



ناوی کتیب : شنه‌ی شه‌مال
نووسینی : جه‌لال محهمهد تائه‌بانی
ناونیشان : سلیمانی / کوردستان
بابه‌ت : هونراوه
چاپ : یه‌که‌م
سائی چاپ : 2009
چاپخانه : سایه
به‌رگ : ئاری
ژماره‌ی سپاردن : (1450)
تیراژ : (500) دانه

هونراوه‌ی
شنه‌ی شه‌مال
به‌پینوسی
جه‌لال محهمهد تائه‌بانی

چاپی یه‌که‌م
2009

کورتە یەك له ژيان نامەى شاعیر:

ناوم جلال محمد تائە بانى یە له دایك بووى پزگار سەر بە شارى خۆپاگر و سەربەرزى خانە قینم. شەشى نامادەبىیم تەواو کردوو. پاشان وەکو زۆریك له لاوانى كورد سەرم هەنگرتووو بو هەندەران و له ساى 2002 دا له بەریتانیا نیشتە جى بووم. دواى ئەووى بە تامەرزووو زمانى ئینگلیزیم خویند و قونایىكى باشم برى. له یەكێك له كۆلیجەكانى شارى ما نجستەر بروانامە یەكى شیعرم وەرگرتووو له 2006/6/6. وەکو حەزىكى بە گورپیش بو خزمەتکردنى رەوئەندى كورد دەستم بە چالاكى هەمە جور کردووو له 2006/12/3 بەشدار بووم له دامەزراندنى (بنكەى هونەر و كەلتورى كوردستان) بەشدار بووم و هەر له و رێخراوەدا بووم بەرپرسی بەشى نووسەران و شاعیران وەکو ئەركێك پیم سپێردراوه و چەندین چالاکیمان ئە نجام داو. دووبارە له هەمان كۆلیج له ما نجستەر له 2007/5/25 دا بروانامە یەكى تری شیعرییم وەرگرتووو. هەر وەها له 2007/7/17 دا (Level Two Community Interpreting) وەرگرتووو. پاشان دیپلۆمای ئاستى سێهەمى تەکنیکی میدیا (بەرەهەمێنانی فیدیۆ) (VIDEO PRODUCTION) . (Level 3 Diploma in Media Techniques) م وەرگرتووو. بەردەوامم له دەرژەدان بە ژيانى ئەدەبى و خزمەتکردنى هاوولاتیانم له تاراوگەدا.

ژ.ت : 00447729707027

بوچی وات کرد له دئی دامام
بوچی پارچەت کرد هیز و هه ناوم

5

ئاھو نالەسەن

پاییز ئەتوانی گە لا ئەوهرینی
بەهار ئەتوانی گول ئەروینی

ماسی ئەتوانی ئە نیو ئاو ئەمیینی
حوشتر ئەتوانی واز ئە بیابان بیینی

بولبول ئەتوانی ئیتر ئە خوینی
کۆرپە ئەتوانی واز ئە دایک بیینی

پوژ ئەتوانی واز ئە ئاسمان بیینی
مروژ ئەتوانی واز ئە ژین بیینی

ازرائیل ئەتوانی واز ئە مەرگ بیینی
کورد ئەتوانی واز ئە کەرکوک بیینی

بوچی

نەم ئەزانی من چون ئەژیم
خەم ئەبوو بە ری ئەرویم

بوچی هاتی بوچی دوورم
بوچی پیت ووتم بو تو مەجبورم

کە ئەرویشتم بە ریگای خۆم
ریگام ئەگرد هەر ئەسەر خۆم

نەم بوو خەفەت ئە ناو دئەم
نەبوو کەسی ئە چاوەروانیەم

ریگام ئەگرد بەرەو مائە کەم
هیچی تیا ئەبوو پارچە دئە کەم

عاشق نه توانیّ واز نه یار بیینی
ناهو ناله‌ی من چیت به‌سه‌ر بیینی

6

کس

پرچی دریژت
نازی چاوانت
خالی روومه‌تت

بزه‌ی لیوانت
ووشه‌ی شه‌وانت
گفتی جارانت

بوچ جیمت هیشت
کی وای کرد لیّت
منی خسته ژیر پیّت

7

دهنگ دان

کورده دره‌نگه هه‌ئسه ده‌نگدانه
قووت هه‌ل مائه به‌سیه بی‌زانه

ده‌نگی من و تو بگات به کوردان
به‌ئکو سه‌ر بکه‌وی پروسه‌ی ده‌نگدان

سه‌رکه و تنمان نه پروسه‌ی ده‌نگدان
به‌رز نه‌که‌ینه‌وه ئالای کوردستان

ئالای کوردستان چه‌نده‌های سانه
دیل وزه‌لیله نه بنی مائه

به‌ئکو من و تو ده‌ست نه‌ناو ده‌ست که‌ین
ئالای کوردستان هه‌میشه به‌رز بکه‌ین

5:15: pm
20/11/2005

8

پوڙی پووناکم

خەم بارم خەم بار خەم میوانمە
شیووی پووخساری لەبەر چاومە

پوڙی پووناکیم تاریکی و تەمە
ئاخۆ پوڙی من تاکو کە ی خەمە

خەم و پەژارە لای من هەرزانە
چونکە دلی من زۆر بەستە زمانە

باوەرم پیت کرد بەم دەم و دەستە
بەلام نەم زانی چیت لام بەستە

9

زمانم لاله

زمانم لاله له پیناسه کردن
دلیم ئەسیرە له قەفەس مردن

دلیم خامۆش بوو له حەنای یاران
بسی زهوق و شهوقم وه گوناح کاران

نەما ووتە ی خوش نەما پیکە نین
نەما چاوەروان کە بو یهک ببین

نەما خوشیە کە ی من و ئەو وهک جاران
نەما ووتە ی ئەو بە من بلیت گیان

کە ئەرویشتین له یهک جیا ئە بووین
ئاواتی ئە خواست جاریکی تر بژین

4:29 pm
24/11/2005

11

گولئی نه هاتسی

بروا خه یانم بو بیابانی چوئم
نه میئی نه شاردنهی کزوئم

به نکونه بیئی گولئی جوانانم
نه وهک دیاری کا گولئی ژیانم

گولئی من ناوها بی ناوه دایم
چونکه وهرزی من پاییزه سائم

گولئی نه هاتی باخچهی ژیانم
تیری نه ناکاوهئی وهرانم

گوئه جوانه کهی باخی سه رشه قام
چیت لییم بیستوه و نه کهی نینتقام

نه علهت نه وانهی وای کرد لیمان
برین دارمی کرد به تیر و کهوان

10

چاک نابیته وه ووته و خه نجه ریان
نه میئی بو من هه تا سه رقه بران

داواکاری من نه خودای مه زن
به نکورازی بن گوئه بدن به من

نه شوینی نه ژیم هه مووی هه ورازه
هه مووی خه ریکی فیئل و جامبازه

هه موویان گورگن نه پیستهی مه ره
زمانیان نووسه و هه مووی ده ست بره

2005/11/23

4:29 pm
2005/11/24

12

13

هه ورسى رهش

ئەى مانگى تارى شەوانەم
چى ئەبىت پاداشتى تاوانەم

مانگى تروسكى رووناكى شەوم
تەنھا رووناكى تاريكى وخەوم

مانگە تارەكەى زيزو ئالۆزم
رووناكى رېگاي تاريكى و سۆزم

تەنھا سۆزەكەى تەنھايى ژينەم
تەنھا رېگاكەى خەندە و ئەوينەم

هەور و رەشەبا ئاسمانى گەردم
پوشى ئاسمانەم لەناوى بەردم

تاقانەم

تەمەنە كورتهكەى ژيانى تانەم
بەد بەخت و بېكەس تاكەى بنانەم

بەتەماى چى بەم ئە ژيان و حانەم
بە دواى شوخىكدا وا من عەودانەم

ژينەم نەماوہ بوئە و ئەنانەم
رەحمى نەماوہ بووہ بە زانەم

تەنھا كورپېكەم تاقانەى مانەم
رەحمەم پېبکە مەمکوژە زانەم

بۆ ھەوری پەش گەردی ئاسمانە
بۆچی دای پۆشی پووناکی ژیانە

14

چاوەروانە

وا کات درەنگە چاوەروانی تۆم
سەبەرم نەماوە ھەر دێم و ئەپۆم

زووگە درەنگە بگە بە فریام
بی یار و ھاوپی غەریب و تەنیام

بەسە کچی کورد بەسە عاجزم
بە تەنیا ماوم چاوەروانی تۆم

چاوەروانی تۆم لەبەر ھەتاوم
پەحمە پی ناگە بە تیشک سووتاوم

ئەی کچی کوردی زوحاکی زانم
ھەر منم بۆ تۆوا شەوئەننالم

15

ھەورە پەشەگە بەد کاری زانم
بۆ پەحمە ناگە بە ژیان و حانم

2005/11/25

كى وا گۈرپىتى ئە رېڭاي ژينىم
كى بوو بە تىك دەر باخى ئەويىنم

11pm
2005/11/26

تەنھا تو

پەنا بو كوى بەرم ئەم شەو
چاۋ ئە دووريت ناپىنى خەو

دل ئە ناليت بە ھوى بالاي تو
خۇمن شىتەم ھەر رەنجه رو

چاۋ ئە رېڭام بو ھاتتى تو
لانە وازم ھەر بە ھوى تو

دلم ئە فرى بو ناسمانى تو
رۇحى من و دەس مالى تو

دلم پيشكەش بە رۇحى تو
خۇشم ئە وىيت بە تەنھا تو

16

تو

تو ئە ستىرەى ناسمانى منى
تو گوئزارى بە ھارى منى

تو بولبى سەر چالانى منى
تو ھەز و ئاۋاتى منى

تو خونچەى گوئستانى منى
تو شەرابى مەيخانەى منى

تو دىرى شىعەرى جىھانى منى
تو ھونراۋەى شىعەرى منى

تو شىعەر و ھەئبەستى منى
تو بەشكەرى ژيانى منى

17

3 am
30/11/2005

پاییز

پاییز بوو وا گه لاگان نه وهرین
پاییز بوو وا چاوه کان نه گرین

پاییز بوو فرمیسک نه چاوه کان نه بارین
پاییز بوو چاوه کان وا نه سرین

پاییز بوو هه رژی رنه نه بووین
پاییز بوو په یوه ندیه کان نه برین

پاییز بوو وا خه مه کان نه کولان
پاییز بوو به ئیش و نازار بو دلان

پاییز بوو به ته مای مه رگ بووین
پاییز بوو بو جه ه نه م نه رویش تین

تو خوینی شا ده ماری دلی منی
تو قیبله ی خوشه ویستی منی
8 pm
2005/11/28

له دوور وولاتم

له دوور وولاتم له دوور وولاتم
نه گه ریم به شوین خه ون و ناواتم

خه ونی من چی یه نه ژیا نی تالم
بو تویه چاوه ریش وا من نه نالم

به روژی بی زارم به شه و دل ته نگم
بو تویه چاوه ریش ناوا بی رهنگم

ره نگم نه ماوه لاوازت کردووم
به وینه ی مه جنون تو شیت کردووم

نه بییت له دنیا ناوا هه رویل بم
به دوا ی به هارا هه رکوت و دیل بم

1/12/2005

تۆبلىي پاييز ببيت به وهرزمان
تۆبلىي نه بينين به هارى خومان

27/11/2005

پووناكى

تۆپووناكى بووى يا تاريكى ژينى
تۆبووى به داربرى باخى نه وينى

تۆبووى به بفروش ژنى بي دينى
تۆبووى به ريگرى داستانى ژينى

تۆبووى به تيك دهرى مالى گوئينى
تۆبووى به تاريكى روژى پووناكى

تۆبووى به پهردهى رهشى شه باكى
تۆبووى به ريگر خوشه ويستى پاكى

8:20 am

20

زير نه بن

نه ستيره كان بي شوق نه بن
پووباره كان بي ناو نه بن

دارستانه كان نه برين له بن
جاده كان وا خاموش نه بن

پوژه كان سه خت تر نه بن
برينه كان نمان قول تر نه بن

خه مه كانمان زور تر نه بن
په يوه نديه كان نه برى له بن

خه ونه كان دهر دين له بن

21

رېښگان دوور تر نه بن

هاورېگان زيز تر نه بن

نه فره تمان بويهك بوون

9:22 am

2/12/2005

نامه هوی

نامه هوی باسی ژيانی سهخت کهم

نامه هوی باسی سائنه های سال کهم

نامه هوی باسی روژانی تال کهم

نامه هوی باسی تاریکی و خه م کهم

نامه هوی باسی داستانی گهل کهم

نامه هوی باسی لادی و نه نفال کهم

نامه هوی باسی خاوه رتان بو کهم

نامه هوی باسی تعریبتان بو کهم

نامه هوی باسی گور گورتان بو کهم

نامه هوی باسی پهیره هوی یاسا کهم

نامه هوی باسی دهنگ دانتان بو کهم

نامه هوی باسی سه ربه خوتان بو کهم

9:52 am

2/12/2005

به هوی کردارم

نامه هوی ببینم نیو چاوی یارم

نامه هوی بسوتینم مومی تارم

نامه هوی بچیژم زیاتر نازارم

نامه هوی دیل بی دلی هه ژارم

نامه هوی نه نووم شه و تا به یانم

نامه هوی بروات خه هوی شه وانم

نامه هوی ببینم زیاتر دیدارم

نامه هوی ببینم بی وه فایبی یارم

نامه هوی ببیستی زیاتر نه شعارم

نامه‌وی بَرژئی فرمیسکی چاوم

نامه‌وی بمرم به هوی کردارم

نامه‌وی بَرژیم نه دوور دئدارم

5:45 pm

2/12/2005

بو واز ناهینسی

نه که هی رُوژانیک خه یائی بکه هی

که سی وهک من دیل و به ند بکه هی

خویشی و ئومییدی نه دل بپوینی

مومی ته مه نی بی هو بسوتینی

بیخه یته ناو قه فه سی دیلی

بروا بو ناوی خه یائی دووری

مهستی که هی نه ناو نازاری دئی

نه هیلی وهک من بو ن نه کا گوئی

دیسان نه ناکاو جاری تر هه ل بی

نه ویش وهکو من مال ویران بی

ده به سه نازدار بو واز ناهینسی

مومی ته مه نی که سی نه سوتینی

1:30 am

3/12/2005

بارانی فرمیسک

گریان و فرمیسک سه ری لی داوم

بارانی فرمیسک نه رژی نه چاوم

نه هه وری هه بوو نه سایه قه و ته م

نه گه رده سوول و نه ره شه بای که م

بارانی فرمیسک نه رژا نه چاوم

کو تایی نه نه هات کانی و لافاوم

چهن به ربه ستم کرد نه ری پی چاوم

چهن ئومی دم روان نه ناو هه ناوم

هیج نرخی نه بوو نه سه ودا ی دئم

ههڻ نه چوو بورکان ناخی به کوئم

ئاوی بورکان و زریانی چاوم
به کول نهی پڙان هیڙ و هه ناوم

26

ناخ و هه ناوم دئی ته نگ کردم
به تیر و خه نجه درا له جه رگم

3 am
5/12/2005

خوژگه

خوژگه مردنم به دس خوم بوایه
گهر پوژیک ویستم دهرم بهینایه

ژین و ژیانم وه کو جارن نیه
نه بوو پوژیکم شادی تیا بووایه

شادی و خوشیم به راستی تاله
تالی شه رابمه چهنده های ساله

بوونی من چی یه له م ژین و حاله
هه پوژیک ژینم هه زاران ساله

به سیه ته مه نم چیت له من داوه

27

به ڀڻي خوت ٻرو ٻرو به و لاهه

وازم ئي بينه ريگاگهه به رده

چيت ئيم داوه نهه ژان و دهرده

دوورس تو

ديسان دووريه كهت كهوتوهه ته يادم
نه شيعر و هه ٿبه ستم هه رتوي ناواتم

دووري و غهريبي سهري ئي داوم
به وينهي مه جنون شيت و شيو اوام

ته نيا غهريب و دووري بالاتم
نهه شهو به تاييهت كهوتيه ته يادم

نازانم دونيام بوج گوراوه ئيم
دوستي به وهفا وهر نه گيري ئيم

تاوان نه منه يان غهريبيه گهه

سكالاي دلم بولاي كي بههه

كي پاريزم بيت كي بكات دادم

كي پشتگيرم بيت هيو او ناواتم

بو كارديف

بو كارديف نهروم خهه به جي ديلم
دووري و غهريبي نه ناخ دهر بهينم

نهروم بو شوينيك بروات نه يادم
دووري و غهريبي باخچهي ناواتم

بگهه به ديداري خزم و خالوزام
خوزگه و بينيني پورزا و ناموزام

نههه چوار ساٿه نه دووري مالم
شهو تا به ياني ته نياو بي حالم

كس نيه نه لام دوور نه خزمانم

پیکهوه بژین بو هه موو پوژانه

ئه وهی دوور بیت له کهس و خزم

ته مه نی نه پوات له تاریکی و خه م

9:30 Pm

27/12/2007

تییینی : کاردیف شاریکه له به ریتانیایه .

شاری خانه قین

با من بنوسم شیعر شیعی ئازادی

له کیشهی کورد کورد و سه ره به ستی

به سه ر چه ند شار دا داگیر کرابی

به سه ر که رکوک و به دره و خانه قی

ئه مانه هه موو کوردی تیا ده نیشی

هه موو به به لگه و شایه تی جنسی

به هو ی کرداری سه ددامی فاشی

را گو یز مانیان کرد له خاک و لادی

دیکانی قه راخی شاری خانه قی

هیج جیاوازی نیه کامه یان نه ئیی

شاری خانه قین نه ئوه ندی ئاوی

ئه ی رازینیتته وه به کلی چاوی

ئه و ئاوه جوانه ی ناو ئیران و دی

ئه ی گه شینیتته وه گوند و شار و دی

شاری خانه قین شاری کوردانی

بو برایه تی و خه ونی هه مووانی

7:20 am

14/12/2005

سه خته ریگاکه م تائی نه چیژم
گۆری دابران له دل نه نیژم

2:49 am
18/12/2005

33

بینیتم

ئه مپرو بینیتم بی زهوق بوو حالت
تیشک و رووناکی نه بوو ناو چاوت

ئه تکرد ته ماشا به چاوانی مهست
ئه تکولانه وه برین به نیگای خهست

برینه کانی دلم لای تووه دههات
ئازارمی ئه دا هه ناسه و ههستت

نیگا و ته ماشاو دوو چاوی خه میت
ئه تگه رانه وه لام روژگاری خوشیت

32

گۆپی دابران

بوئبولی نه سیری قه فه سی دلم
ئه ی تاوانباری دل ره قی زالم

بو خستمته ناو زیندانی عیشقم
نه بوو جیاوازی دادگای به ختم

چی بوو بریاری سیداره و نیعدام
به سهر مندا دات بریاری نه فام

نه بوو دادوهری له ریگای ژینم
به ره نگاری بوو ریگای نه وینم

دەرت ئەھيىنا ھەناسەى ھەسرەت
ئەتېرژان دئەم بە ئاھيىكى سەخت

ھەت ئەھيىنا جار جارېك چاوت
ئەمت خستە ناو كەوانەى داوت

34

بۆ جيت ھيىستم

كە تۈرۈيشتى منت بە جى ھيىست
خەم و دابران ئە دئى من دانىشت

بۆوات كرد منت بە جى ھيىست ؟
داخى دنيىاي خوت بەسەر ما رشت

نەتھيىست ساتيىك توم خوش بويىت
بىريارى دوورى بەسەر منا كىشت

بىريت بارانى بەھارى عيىقت
بەسەر گولائە شەونم و بەختت

بۆچى ناتەوہ كەوانەى زولفت
گىرۈدەى كردم دئەى بى ھەستت

نەم زانى رۈژى تۈبەجىم دىلىت
دئى شوشەى من بە بەرد دەشكىنىت

1:30
8/12/2005

به هارت كردم به هاوینی سه خت
گوئی هاوینیش بی ئاو نارویت

گوئی بی ئاو ههردهم سیس نه بییت
نه بوئی ههیه و بی رهنگ نه بییت

بو نه ت هیشت بکه م بوئی گولانت
به هاریش نه پروات که س ناکا بویت

9:40 am
20/12/2005

شۆرش و شه هیدان

سلیمانیه سلیمانیه که وا ئیستا گوراوه لیم
نازانم شار پهره ی سه ندووو یا من غه ریبم

ئه ی پایته ختی شۆرشی نوئی کوردم
ئه ی شاره خنجیلانه که ی به هه شتم

تو نه بووی یه که م شاری را په رینم
بووی به بوورکانی شۆرشی گرینم

خوزگه شه هیدانم موله ت نه دران بو نیشتمانم
سه ریان نه دا له هه موو شاره کانی کوردستانم

بیان زانیایه که کوردستان سه ربه ست بووه له جیهانم
ئهوسا نه یان ووت بژی کوردستانم بژی کوردستانم

6:51 am
22/12/2005

بوچی ژینی من بووه به ههتاو
نه ما دارستان نه ما کانی و ئاو

ووشکی کرد کانی نه ما ئاوی چاو
نه ما ههست و سۆز ده رچوو له ههناو

39

فه لهك بووات کرد له منی داماو
بوچی شکاندت ههستم له ناکاو

2:40 am
24/12/2005

38

فه لهك

فه لهك گهر گۆری چه رخی له ناکاو
ئهیسوتینییت دل ئه یکات به زووخاو

ئه یکات به خه ئووز رهشی ئه کاتو
نه وهك جاریکی تر بیریک بکاتو

ئه یبات له یادی روژانی پیشوو
روژانی سه یران دوکان و به مو

خووشی روژانییک که وا له یاد بوو
خووشی سالانی که وا هه ر شاد بوو

تاقی بکه یته وه نه خه یال و میشکدا
ناگه یته نه نجام نه تاقی کردنه وه دا

پینوسه کانم مه ره که بی نه ما تییدا
لا په ره نه ما به به تال بنوسم تییدا

41

ژیان گوراوه نه کومه نگای کوردا
خودایه ره حمی بو نالیندهی سه ختدا

11:28 Pm
24/12/2005

من که سیکی شوپش گیرم بو وولاتم
مل که چ نابم بو دوژمنم به گور هاتم

40

پس نووس

پی نووس ولا په ره کونه کانم فریدا
هه رچی رابوورد نه سالی پیشودا

بروات نه یادم بروات نه روژمدا
خوگرم نه وهی روئی و داها توودا

نه ما ریگایه ک نه روم به پی پییدا
هه موو دوور بوون وون نه بووم تییدا

هه م بوو شاره زایی نه کاتی خویدا
به لام روژگار گوراوه نه نه مرودا

ماندوو نابم نه شاخ و کيو به ناواتم
هه تا نه گم به مافي خوم نه خه باتم

نه دواي چليکي پر نه درک بي
نه گري خونچه يه جي ناره زوو بي

نه دواي روژاني نه بي به گوئي
ناره زوويه کي جوان نه خاته دئي

43

سه يري کاري خودا که نه که ي
نه دواي درکا چ بوني نه که ي

نه کويدا بروي گولاني جواني
قته ت نابي بژيت به شادوماني

9:5 Pm
8/1/2006

42

پينوسي گول

رهنگه هاوړيم زور جار پينوس بي
راستي و دهر برين نه ناخ و دل بي

جوانترين پينوس پينوسي گول بي
ناسک تر پهره نه پهره گول بي

چی هه بي جوانتر نه پهره گوئي
چ بونيك خوش تر بگات به دئي

نه روانيته گول لق و خونچه که ي
بونق و داري و درکي چله که ي

هه‌وێره ئیستا پایته‌ختی کورده
ره‌نجی نه‌نفال و شه‌هیدی مه‌رده

هه‌وێره ئیستا جیگای دلییره
قه‌لای دیرینی نیشانه‌ی شییره

45

رق و کینه‌کان دای نه‌ین به‌ لاوه
دوژمنی ئیمه‌ سه‌ریان سوڤماوه

ئالای کوردستان به‌رز کرایه‌وه
بو‌ناینده‌ی گه‌لم کورد گه‌شایه‌وه

5:30 am
4/1/2006

44

خه‌باتی کورد

سه‌یرانه‌ سه‌یران سه‌یرانی کورده
ده‌شت و شاخ و کیو نه‌ئیی به‌هه‌شته

شاری کوردستان هه‌موو نازاده
ته‌نها که‌رکوک مان به‌ نیوه شاده

خه‌ئکی کوردستان هه‌مووی دئشاده
کوردستان ئیستا سه‌ربه‌رزه و شاده

کوردستان خوشه‌ له‌م روژ و سائه
خه‌باتی کورده چه‌نده‌های سائه

بیّ وهفایی توّهه روا له یادم
کردت به دیاری کردت خه لاتم

بیّ وهفایی توّدهر ههق به حالم
بیّ وهفا و دووری رماندی مالم

12:50 am

8/1/2006

47

چوّن نه توانم

من چوّن نه توانم واز له توّبینم
دووری و په ژارم له دلّ دهر بینم

ناتوانم ساتی توّله خه یال بکهم
مه حاله کالی توّله دلّ دهر بکهم

دووره له خه یال و پوژ و نایندهم
گهر ساتی گوّله له دلّ دهرت بکهم

زه حمه ته له لای ژینی یه کجاریم
که سم خوش بویت وهک کاتی لاویم

46

بیّ وهفا

یادگاری بوو گوّله پوژانی پیشووم
بوخوم نه مزانی هه تا کو نوشییم

نهم زانی پوژی نه پوی له دهستم
بیّ وهفایی توّ نازیز کردت به به ختم

بیّ وهفاییه که ت ریگاکه ی گوړیم
بوو به هاوړی ریگای سهر له نویم

بیّ وهفاییه کانت ناکات دلشادم
نهم خاته ناوی خه یال و ساتم

گهر بمه ویت گوئه له یادت بکهه
شادی دلی خوم بوکی ئاشنا بکهه

بگه پریم به دواي خه ونی دوا روژم
بگرم گوشه ی ژین له ناخ و سوژم

ناتوانم گوئه له دل دهرت بکهه
خوشه ویستیه کهه هه ر به توئه دهم

11:38 am
15/12/2006

دوو په پوله

دوو په پوله کهه باخچه ی ژیانم
هیچ ساتی ئیوه نارون له یادم

خه یائی ئیوه وا له بهر چاوم
تاسه ی دووریتان وا له هه ناوم

ئیوهن دهس مایه ی ئاینده و ژینم
ئیوهن رووناکی خه ونی زپرینم

ته نها سیبه رن بو بیابانی چوئم
ته نها سه وزه گیای به هاری سائم

ته نهها پرووباری ئاودیری وهرزم
خونچه گولانی ناو باخی سهوزم

بونبلی جوانی ناوی باخه کهم
گهر نیوه نه بن ساتی هه ل نا کهم

ئه وهی که نیوهی هینایه به رهه م
نازانم چاکه ی چیبیان نه گه ل که م

چاکه و پاداشتیان وا نه بهر چاوم
هه تا نه و پوژهی نه دونیا ماوم

1:27 am
16/1/2006

51

بسی زارم

بسی زارم نه م شه و دئم زور ته نگه
ئیش و ئازاری پوژگاری نه نگه

تی ناگه م نه ژین نه نه م دونیایه
هه رکه س بو خوویه هه موو به لایه

دوو برادهر زوره و دانه یه که مه
برادهری نه مرو هه رده رد و خه مه

تاگو نه و پوژهی برادهری توویه
گه ر دژوار گورا دوژمنی توویه

50

9:30 Pm
21/1/2006

شہوانی من

کہ نیوارانی غوربہ تی من وا دیتہ وہ
بہ تہنہا مومی شہوانی من پرووناک نہ بیتہ وہ

شہوہ کانم سہ ختہ دریژہ نابریتہ وہ
ہہ موو شہوی تہ مہ نم وک مومی نہ تویتہ وہ

نہم ژینہ لای من تالہ قہ ت خوش نابیتہ وہ
وک برینیکی سہ خت ہہ موو شہوی نہ کولیتہ وہ

ہہ موو شہوی نازارم نہ دا دلہم ناسرہ ویتہ وہ
شہوانی من ناخوشہ دریژہ نابریتہ وہ

نازانم نہ ژین کام ہاوری راستہ
خوزگہ نہ مزانی کی نہ ری باشہ

برادہری توہ پیت نہ ٹیت کاکہ
کاری پیت ہہ یہ کوریکی چاکہ

نازانی دلی چی حہ شار داوہ
پیلانی نہ مروی بو تو کیشاوہ

پیلانہ کانیاں بہ رژہ وہ ندیہ
ہیچ باکی نیہ کاری نہ و نیہ

دہر بہ ستی نایہ کہ چیت لی ہاتہ
تہنہا کارہ کہ ی پروات نہم کاتہ

چون خانہ کانی میشکی نہ وانہ
قہ ت بیر ناکہ نہ وہ نہ ہم ژیانہ

نازانم پروژگار کاری بو وایہ
پووداو و پروژگار نہینی تیایہ

نیه که سیک لهم ژینه دل خوشیه کم بداته وه
ته نها رووناکى مؤمیک شهوانه دلم نه داته وه

نازانم کام جه کیه چاره سهرم بوئه دوزیتته وه
باوهر ناکه م هیج تاقیگه یه ک بی دوزیتته وه

هه موو شهوی مؤمه کانم دانه دانه نه کوژیتته وه
شهوانی من زور دریزه دریزه بوژ نابیتته وه

9:16 pm
23/1/2006

55

My nights

**My long evening are returning
With a single my nights are lightening**

**My nights are hard. Long and not lasting
Every night my age is as a candle melting**

**For me this life is bitter, is never healing
As a deep injury every night, aggravating**

**Every night hurts me my heart is not calming
My nights are bitter, long and never lasting**

54

سهر الليالى

لم أعرف أبداً ألحِب هكذا
يجعل القلب والفؤاد في عذابا

أي شيء هذا يجعلني في دنيا ساهراً
لم أذق الليالي للنوم طعماً

والليالي طويلةً بحد ذاتها
مرت الليالي وأنا على حالها

جعلتني أن أركض راكضاً ورائها
سرعانما أختفت عني خطواتها

**There is no one to appease me
Only the lights of a candle every night mollifying me**

**I don't know whom physician can seek me a cure
I don't believe any laboratory can find it**

**Every night my candles are one by one lasting
My nights are very long, long never lasting**

**9:16 pm
23/1/2006**

ليتني لم أعرف الحب و وياها
جرحتني ولم تعطني العلاج و دواها

كان حلمًا أبحث في صحراء ماء
وأستيقظتُ في حلمي كان سرابًا

7:27 am
27/1/2007

I wish I did not know the love and its hearts
Wounded me and I did know the what is the medicine to treat it

It was dream to search for water in a desert
I wake up from my dream, it was a mirage
7:27 am
27/1/2007

59

هه ور و تهما

نه ژير ناسماني باران و ههور و تهما
نه غهريبي و ته نهايي و بي كه سي خو ما

نه دووري نيوان نه رزه تا كو ناسمانا
نه دوور خستنه وهي بوئبل نه دارستانا

نه جواني شنه ي شه ونمي به ره به يانا
نه دووري و ناخوشي و نازاري دلانا

نه نه چووني خهوي چاوان شه و تا به يانا
نه دووري بالاي خوشه ويست و عاشقانا

58

Pause of nights

I did not know the love is like this
Make hart and touching in agony

What is this wakes me in this life not to sleep
I did not have any sort of sleep

And the nights are already long
Nights have passed and I am as I am

Let me run after it
And their steps have disappeared soon

له جوانی زهرده خه نهی لیوانی منالانا
له تینوی کاروانی وون بوو له بیبابانا

له نه درکاندنی بی دهسه لاتی دهم و زمانا
نازانم چون بلیم خوشم نه ویت له جیهانا

1:19 am
29/1/2006

60

پوژانیک بوو

پوژانیک هه بوو دلته شیتم نه هات به لاتته وه
پوژانی بوو مه ست بووم به نیگای چاوه کانتته وه

ماوهیه بوو رویشته به خوشی و نیتز ناگه ریته وه
وهک و جاران مه ست نابم جاری تر بیمه لاتته وه

سه رده میک خوش نه بوو ناخ و دلم به دیدارته وه
ناگری خوشه ویستی نا به دلم و سووتام به داخته وه

هه موو پوژیک چاوه کانت نازاری دلم نه داتته وه
نه زانم نیته دهسه لاتی ته نهها روانین به نیگاتته وه

نه و پوژه بوو بیزار بوویت به زهیم پیت نه هاتته وه
له و پوژته وه دلم له ناوه وه هه ر خوی نه خواتته وه

به دکارانی تو قهت خیر نه بینن چون دین به لاتته وه
گوناحی من و توبه ته نیا نه دهم به دهستی خواتته وه

61

شهوی دابران

خوشه ویستی تو له ناو دلم به هاریکه
دووری نیوان من و تو نیش و نازاریکه

پوانینی چاوه کانم بو بالای تو خه یالیکه
بی زاری من به رویشتنی تو دابرنیکه

گریانی من به دوا تو دا بارانیکه
هه لکردنی گریانی نه م شه و زریانیکه

خوشه ویستی من به دوا تو دا په یامیکه
دل دانه وهی خوم نه ده مه وه پوژانیکه

ئەستىپىرەي ئاسمانم بۆت ئەژمىرم ئەم شەو
بەدوای ئەستىپىرەي تودا ئەروانم ئەم شەو

بەلام ئەستىپىرەي من بى شەوقە ئەم شەو
چونكى مانكى ئاسمانم وا گىراوہ ئەم شەو

63

خۆشەويستى ئە دئەم ريشەي کوتاوه ئەم شەو
خۆشەويستى تۆمەرگ بىرم باتەوہ ئەم شەو

1:54 am
1/2/2006

کردارى جىيابونەوہي ھەردوو لا تاوانىكە
ناھەقى ژىنى وام قەت نەدىوہ زەمانىكە

8:28 pm
31/01/2006

62

دەردای دوورىم

دەردى دوورىم بى تۆزۆر گرانە ئەم شەو
خەيائەم بە دوای ئەستىپىرەي تودا ئەم شەو

شەرابى تەنيابى بى تۆنەنۆشم ئەم شەو
خەيائى رۆژانى خۆشى تۆم من ئەم شەو

مەستى دوو چاوى جوانى تۆم ئەم شەو
وینەي راستى تۆلاي من ميوانە ئەم شەو

ھەستى ناخى دئەم ھەل گىرساوہ ئەم شەو
نىگای پىرئە عىشقم بۆت ئەروانى ئەم شەو

منیش هەر کاتی بولبلی خوشهویستی تو نیشته باخی دلمهوه
له دهشتی ژیانی خوم وون نه کهم نهرومه ناو باخی گولمهوه

هەرچی شتی جوانم بی له دنیا خومی لی دوور نه خه مهوه
نه فرم به هه موو لایه به دواي بولبلی ویلی بی بائی به ختمهوه

65

مه حاله بتوانم له ناو باخچهی دلمدا به ئاسانی بتدوژمهوه
چونکه که سیکی دل رهق گری ناوه به باخی خوشهویستیمهوه

به ته نها بولبلی من سووتا چونکه بائی نه بوو خوی هه ئبفریتهوه
چ دل سه ختی شابائی کیشاو سووتانتي به کاره ساتی مه رگهوه

12:59 pm
2/2/2006

64

بیره وهری

زه مانیك دیت و نهروات دیمه بیره وهری و یادتهوه
زهنگی خوشهویستیم له ده رگات نه دا بیرت نه خاتهوه

هەرچی یادگاری رابردوومان له ناو دلتا بیرت نه خاتهوه
شهرابی تالی دووریمان هەر نه بییت به ته نها بیخویتهوه

نیه که سیك مه زهی خوشهویستیت له گه لتا به ش بکاتهوه
مه زهت چه ند به تام و خوش بییت له ده متا تال نه بییتهوه

به رچاوت رهش نه بی و ریگای خوت به ئاسانی نادوژیتهوه
ئاگات له ژینی خوت نیه نازانی چون بیری خوتی به یتهوه

کيلگه‌ی دنداران بی ناو فه وتاوه
بییبانی دلم زریان نییداوه

ناسمانی پوونم تیشکی نه ماوه
نه ودرزه‌کانم تهنها هه تاوه

66

67

نه داری دنیا خوشیم برپاوه
گوری ته نیایم نه دل نیژراوه

11:47 am
4/2/2006

پوژ

پوژ هه رپوژه و به لام گوراوه
تاوانم چی یه وا وهرگه پراوه

دره‌ختی ژیانم هه موو سوتاوه
ئاوات و خوژگه‌م نه دل برپاوه

دیمه‌نی جوانی هه مووی شیواوه
دل و هه‌ناوم به دهس گوشراوه

شاری دلانیش هه مووی روخواوه
جاده‌ی غه‌ریبیم به درک تیئراوه

چ دلّ سه ختی بوو توشی بوو دلم
نهم زانی روژیک نابیت به گوتم

له نیو به هار دا خوشیت لی سه ندلم
نا نومیدی ژین پیش وازی کردم

6:6 pm
8/2/2006

68

69

شنه‌ی شه‌مال

شنه‌ی شه‌مائی به هاری توویه
بوئی میخهک و عه‌تر و شنویه

بوئی نییرگسه و به هاری سائه
بوئی هه‌لائه و دوو لیموی کائه

گولائه سووره‌ی دهشت و شاخمه
چه پکه گولائه‌ی باخچه و باخمه

سه‌وزی پوشیوه نهم خاکه جوانه
به‌هه‌شتی کورده سهر نه و کیوانه

لوّمه‌ی عه‌شقم

کەس نه‌کات لوّمه‌ی عه‌شقی ناوه‌ختم
له سایه و سه‌ودای روژگاری سه‌ختم

نهم روژه سه‌خته ریگای پی گرتم
نهم زانی چ جورخه‌ونی لی سه‌ندم

ههر جاری خه‌ونی نه یکرد خه‌یائلم
بو خوم که و تمه نیو به هاری سائلم

له خه‌یائی کردم باخچه‌ی گولانم
ره‌شه‌بای ناوه‌خت گوئی وهرانم

له گه ل هاتنی روژی گه شاهه
مژدهی نازادی بو گه ل هیناوه

پیش که شتان بی نهم سال و روژه
جه ژنی کوردانه که وانه وروژه

9:40 am

18/2/2006

شيعرم

شيعرم کردووه به نان و ناوم
به هه ناسهم و گلینهی چاوم

شيعرم کردووه به ناره زوی دلم
به باخچهی دنیا و باخی پر گوتم

کردوومه به خه و له گه ل خوراکم
به هاوړی چاک و ریگای رووناکم

تیکه ل خروکه و دلوپه ی خوینم
به نیگای چاوم که پیی نه بینم

70

سهیر و پیوهری له ناخدا نه کهم
پیناسه ی هه ستم به پینوس نه کهم

نه و هه سته ی که نه روی له ناخم
له باسی سروشت دیمهن و شاخم

به ره و چیاکان ناسمانی پر له تهم
تازه به هاری سهوزه گیایی کهم

قاسپه قاسپی که و له فه راخی چه م
دلی یاوه ران دهرده هیئت له خهم

پیناسه ی شيعرم به پینوس نه کهم
تام و چیژه که ی به هه مووان نه دهم

12:35 am

19/2/2006

71

خوښم نه ويی خوښم نه ويی
نه ناو نازاری دلم نه کولیی

هوئی چی بوو مائناوایی
نه سوچی مالم به تهنهایی

نه دواي هه موو دابپرانئ
ناسمانی من خه می پوشی

پوژانی سه خت و بی زاری
بکه یین به روژی به ختیاری

هه مووی بکه یین به یادگاری
خوښی راستی و یه کجاری

1:34 am
22/2/2006

72

له دووره وه

نه دووره وه خوښم ویستی
نه دواي ناخوښی و پر ههستی

نه دواي هه موو نازاریکی
ژینی تائی و پرله مهینه تی

مه بهستی من نه له و روژهی
خوښم ویستی به تهنیا توی

چاوم شه قام و کهس نابینی
تهنها ریگا که پیی نه پوی

73

39	فەلەك	18	تۆ
41	پى نووس	19	نە دوور وولاتم
43	پىنوسى گول	20	پاييز
45	خەباتى كورد	21	رووناكى
47	بى وەفا	22	زىز نەبن
48	چون نەتوانم	23	نامەوى

ناوەڕۆك

		24	بەھوى كتردارم	5	بوچی
		25	بوواز ناھینی	6	ناھونالەى من
		26	بارانى فرمیسك	7	كى
		28	خوزگە	8	دەنگ دان
		29	دوورى تۆ	9	رۆژى رووناكم
		30	بوكارديف	10	زمانم لائە
		31	شارى خانەقین	12	گولى نەھاتى
		33	گۆرى دابران	13	تاقانەم
		34	بينیتم	14	ھەورى رەش
		36	بو جیت هیشتەم	16	چاوەروانەم
		38	شۆرش و شەھیدانەم	17	تەنھا تۆ
50	دوو پە پوئە				
52	بى زارم				
54	شەوانى من				
56	My nights				
58	سەر اللیالی				
59	Pause of nights				
60	ھەور و تەما				
61	رۆژانیک بوو				
62	شەوى دابران				
63	دەردى دووریم				
65	بیرەوهرى				

67	دوژ
69	لومہی عہ شقم
70	شنہی شہمان
71	شیعرم
73	لہ دوورہوہ

لہ لایہن خودی شاعیرہ روہ پیشکەش بہ مالپیری بہ کرہ جو کر اوہ

